

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

感谢您购买本款西铁城手表。

使用手表前，请认真阅读本说明手册以便您正确使用。

阅读完手册后，请妥善保存以便随后参阅。

想要观看手表的操作演示，请访问西铁城网站 (<https://www.citizenwatch-global.com/>)。某些型号可能具有外圈功能（如计算标尺，测速等）。外圈功能的操作演示也可在网站上查看。

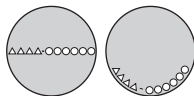
查看机芯编号

表壳编号是刻印在表壳背面的 4 个字母数字字符加 6 个或更多字母数字字符。（右图）

表壳编号中前 4 位数字表示手表机芯编号。

在右图示例中，“△△△△”就是机芯编号。

刻印位置示例






不同型号手表的刻印位置可能不同。



安全预防注意事项—重要事项

本手册可能包含某些安全建议。任何时候使用手表都应该遵循这些建议以确保获得手表的最佳性能，防止伤害自己，他人以及造成财产损失。请了解以下符号的含义并阅读第20页到第29页。

■ 安全建议在本手册中按如下所示进行分类和描述：

 危险	极有可能造成死亡或严重伤害
 警告	可能造成严重伤害或死亡
 注意	可能造成轻微或中度伤害或损害

■ 重要指示在本手册中按如下所示进行分类和描述：

	警告（注意）符号，后面跟着应该遵守的指示或应该遵守的预防措施。
	警告（注意）符号，后面跟着禁止事项。

使用本表前

■ 表带调节

建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。
请联络最近的指定维修网点。

■ 保护贴膜

请确保将手表上的保护贴膜剥去（表背，表带，扣环等）。否则汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污垢，导致皮肤出现红疹和/或金属部件被腐蚀。

目录

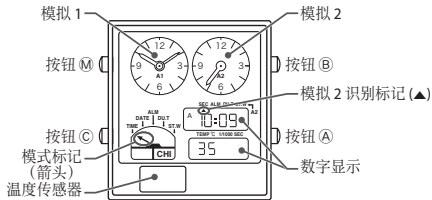
特点	6
显示和按钮	6
设定时间	8
设定日历	10
使用温度显示功能	12
使用闹钟	14
使用计时器	16
使用双时区功能	18

低电量警报功能	19
重新设定操作	19
防水功能	20
注意事项	23
规格	30

特点

本表是多功能石英手表，配备有时间和日历功能，以及闹钟，计时器和双时区功能。它也附带了随时显示当前温度的温度显示功能。

显示和按钮



- 按下按钮 © 可以切换指示灯。
- 模拟 1: 持续显示当前时间 (小时, 分钟)。
- 模拟 2: 显示“秒”, “闹钟时间”或“当地时间”的大致指示。在计时器模式下切换至“测计时间 (小时)”。

• 切换功能模式:

每次您按下按钮 Ⓜ, 模式标记按如下切换: TIME <时间> - DATE <日历> - ALM <闹钟> - D.U.T <双时区> - ST.W <计时器>。

• 切换模拟 2 的指示:

每次您按下按钮 Ⓟ, 指示按如下切换: SEC <秒> - ALM <闹钟时间> - D.U.T <当地时间>。

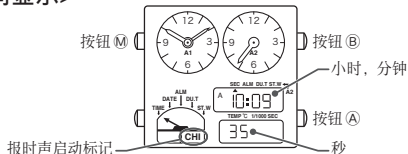
<数字显示设定的提示>

(时间, 日历, 闹钟和当地时间)

- 当您设定日历, 时间或闹钟时, 按住按钮 ⓐ 可持续推进闪烁的显示。
- 当设定使显示返回到正常时按下按钮 Ⓜ。
- 在设定数字显示 (数字显示闪烁时) 的过程中若超过 2 秒没有按下按钮, 显示自动返回到正常。

设定时间

<正常时间显示>



1. 反复按下按钮 (M) 切换模式标记至时间模式。
2. 按住按钮 (B) 直到“秒”数开始闪烁。
3. 每次您按下按钮 (B)，闪烁的（可调整）部分按如下切换：
[数字显示屏上的时间：秒，分钟，小时，12/24 小时]-
[模拟 1]-[模拟 2]
4. 反复按下按钮 (A) 设定闪烁的部分。
5. 按下按钮 (M) 返回到正常时间显示。

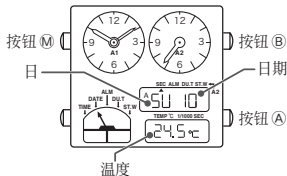
- 当校正秒时，按下按钮 **(A)** 使秒显示返回到“00”，然后，手表开始运行。
- 当切换 12/24 小时时，按下按钮 **(A)** 可交替切换 12/24 小时时钟显示。
- 当校正模拟 1 时（“小时”和“分钟”同时闪烁），按下按钮 **(A)** 校正指针。每次按下按钮 **(A)** 时，指针以 1/3 分钟（20 秒）间隔顺时针方向转动。同数字时间一样调整时间。
- 当校正模拟 2 时（“00”和模拟 2 识别标记同时闪烁），按下按钮 **(A)** 校正指针。每次按下按钮 **(A)** 时，指针以一刻度间隔顺时针方向转动。在 12:00 位置调整时间。
- 在正常时间显示过程中，每次按下按钮 **(A)** 至少 2 秒使报时声在启动和关闭之间进行切换。当报时声响起时，报时声启动标记（CHI）在模式标记显示下方显示。

<注>

- 模拟 2 “秒”显示的操作同数字时间的“秒”为一致的。

设定日历

<正常日历显示>



(当设定日历时月份显示。)

1. 反复按下按钮 M 切换模式标记至日历模式。
2. 按住按钮 B 直到“月份”在下方数字显示屏上开始闪烁。
3. 每次您按下按钮 B，闪烁的（可调整）部分按如下切换：
[月份-日期-年]
4. 反复按下按钮 A 设定闪烁的部分。
5. 按下按钮 M 返回到正常日历显示。

- 在日历校正模式下秒以模拟 2 持续显示。
- 可将日历的年设定为 2000-2099。
- 校正年，月份和日期可自动校正日。
- 无需在每月的最后一天校正日期，包括闰年。本表可自动进行此操作。

使用温度显示功能

温度显示功能可在日历模式下使用。该功能自动测计周围的温度并在数字显示屏上显示。此外，温度测计的间隔可选择为每秒或每分钟。

<切换温度测计的间隔>

在正常日历显示过程中，按下按钮 **(A)** 在每秒测计和每分钟测计之间切换温度测计的间隔。“°C” 标记以选择的测计间隔进行闪烁。

然而，在每秒测计温度的情况下，手表在每秒测计温度达 3 分钟后自动切换至每分钟测计。

<温度测计范围和测计精确度>

显示的温度范围	-9.9°C 至 59.9°C
显示单位	0.1°C
测计精确度	+20°C 至 +30°C: ±1°C -5°C 至 40°C: ±2°C

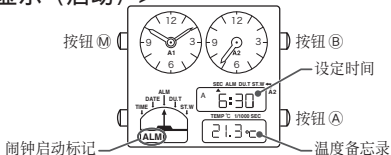
<注>

在温度测计过程中，当手表佩戴在手腕上时，测计温度将会是人体温度。想要获得正确的温度测计，从手腕上除去手表并适应温度，这其中测计温度至少要20-30分钟。手表适应温度需要的时间因温度差，位置等而异。

切勿在极低或极高的温度下使用手表的温度显示功能，这可能引起故障。

使用闹钟

<正常闹钟显示（启动）>



1. 反复按下按钮 **M** 切换模式标记至闹钟模式。
2. 按住按钮 **B** 直到“小时”数字显示开始闪烁。
3. 反复按下按钮 **A** 设定闹钟时间的小时。
4. 按下按钮 **B** 切换可调整数字至“分钟”。
5. 反复按下按钮 **A** 设定闹钟时间的分钟。
6. 按下按钮 **M** 返回到正常闹钟显示。

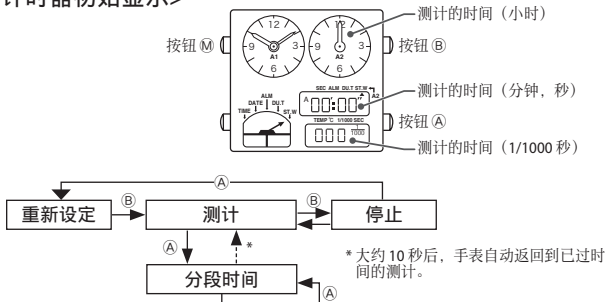
- 在闹钟校正模式下，模拟 2 用作已设定的闹钟时间的大致指示。
- 在正常闹钟显示过程中，按下按钮 **(A)** 交替启动／关闭闹钟。当闹钟打开时，闹钟启动标记 (ALM) 在模式标记显示屏的下方显示。
- 如果在正常闹钟显示过程中按下按钮 **(A)**，闹钟监测器开始响起，然后在按住该按钮的同时持续发出声音。（声音监测器）
- 此外，在已设定的闹钟时间下的温度会自动储存至记忆体，并显示为温度备忘录。
- 储存至记忆体的温度备忘录显示到下次设定的时间储存至记忆体或重新设定闹钟为止。

<注>

- 闹钟模式的时间显示（12/24 小时）按照时间模式的设定。
- 闹钟响大约 20 秒。
- 按下任意按钮将停止响铃。

使用计时器

<计时器初始显示>



<注>

- “分段时间”表示自开始计时起的已过时间。

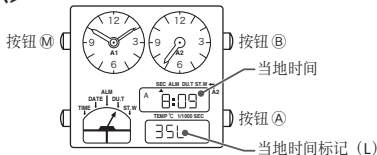
- 反复按下按钮 **M** 切换模式标记至计时器模式。按钮 **A** 和 **B** 用于计时器操作。
- 即使在计时过程中您也可以按下按钮 **M** 切换至其他模式。在显示其他模式的过程中计时持续进行。反复按下按钮 **M** 返回到计时器模式并显示计时显示。
- 如果在测计过程中按下按钮 **A**，分段时间闪烁 10 秒。
(在显示分段时间的过程中“SPL”字样闪烁。)
- 在测计停止时按下按钮 **A** 重新设定计时器。
- 按下按钮 **A** 或 **B** 发出哔哔声确认操作。
- 计时器以 1/1000 秒间隔测计和显示长达 11 小时 59 分钟 59.999 秒的时间。
- 如果计时器计时的 12 小时，将会返回到“00 分钟 00 秒 000”并停止计时。

<注>

- 如果让计时器一直运行，则电池寿命会缩短。务必在使用后重新设定计时器至初始状态。

使用双时区功能

<正常双时区显示>



1. 反复按下按钮 **M** 切换模式标记至双时区模式。
 2. 按住按钮 **B** 直到“小时”数字显示开始闪烁。
 3. 反复按下按钮 **A** 设定当地时间的小时。
 4. 按下按钮 **B** 切换可调整数字至“分钟”
 5. 反复按下按钮 **A** 设定当地时间的分钟。
 6. 按下按钮 **M** 返回到正常显示。
- 与时间模式下设定的时间不同的另一个时间（当地时间）可在该双时区模式下设定。
 - 在校正模式下，模拟 2 用作当地时间的大致指示。

低电量警报功能

当电池电量将要耗尽时，冒号 (:) 将在数字显示屏上开始闪烁。此外，仅当模拟 2 显示秒时，模拟 2 显示会切换至 2 秒间隔转动（秒针每 2 秒转动一次）。此种情况发生时，尽快更换电池。

重新设定操作

在更换电池后或异常情况发生时（数字显示屏显示异常或无显示，闹钟声无法停止等），重新设定手表并再次调整其设定。

<重新设定步骤>

1. 同时按住按钮 **(A)**，**(B)**，**(C)** 和 **(M)**。
2. 松开按钮 **(A)**，**(B)**，**(C)** 和 **(M)**。

发出确认声音，重新设定操作完成。
操作完成后，调整您需要的设定。

防水功能



警告

防水功能

- 参阅表盘和/或表背上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考，以确保手表的正常使用。（防水功能单位“1bar”大致相当于1个大气压。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也会以 W.R.××bar 指示。

名称	显示	规格
	表盘或表背	
不防水	—	不防水
日常使用防水功能手表	WATER RESIST	防水功能达 3 个大气压
日常使用加强防水功能手表	W. R. 5 bar	防水功能达 5 个大气压
	W. R. 10/20 bar	防水功能达 10 或 20 个大气压

遇水情况下的使用



轻度接触水（洗脸，下雨等）



游泳和一般的清洗工作



赤身潜水，水上运动



戴空气罐潜水



手表弄湿时操作柄头或按钮

不可以

不可以

不可以

不可以

不可以

可以

不可以

不可以

不可以

不可以

可以

可以

不可以

不可以

不可以

可以

可以

可以

不可以

不可以

防水功能

- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用防水功能（达 3 个大气压）表示这类表可防止偶尔溅到的水花进入手表。
- 日常使用加强防水功能（达 5 个大气压）表示这类表可在游泳时使用，但不能在赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水功能（达 10/20 个大气压）表示这类表可在赤身潜水时使用，但不能在戴着水下呼吸器或用氮气的浸透式潜水时使用。

注意事项

⚠ 注意 为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时，请特别小心，以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时，请特别小心，以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所，如桑拿或其他地方，请勿佩戴手表，否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异，在佩戴和摘取手表时应该小心，避免不慎弄伤指甲。
- 睡觉前请取下手表。

⚠ 注意 注意事项

- 在使用手表时务必将柄头按入（正常位置）。如果柄头为螺旋式，请务必将柄头锁紧。
- 手表潮湿时，请勿操作柄头或任何按钮。这可能会让水渗入手表，损坏手表重要部件。
- 如果有水进入表内或水雾在表内长时间不散，请联络经销商或指定维修网点进行检查和/或维修。

⚠ 注意 注意事项（续）

- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
 - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
 - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
 - 洗澡前请取下手表。
- 如果有海水进入表内，请将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否则，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表面，柄头，按钮等）脱落。

⚠ 注意 佩戴手表时

<表带>

- 随着时间的累积，汗水和污渍会让皮革表带和橡胶（氨基甲酸乙酯）表带的质量发生退化。

因为天然材质的缘故，随着时间的累积，皮革表带将会被磨损，变形和褪色。建议定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时耐受性会受到影响（褪色，粘合剂脱落）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 切勿让挥发性材料，漂白剂，酒精（包括化妆品）等物质弄脏皮革表带。可能会出现褪色和提前老化。紫外线，如直射阳光可能会导致褪色或变形。

- 即使手表具有防水功能，但还是建议您在接触水之前将手表取下来。
- 切勿将表带扣得过紧。在表带和皮肤之间留出足够的空间，确保充足的通风。
- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶（氨基甲酸乙酯）表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。
- 请在以下情况下申请调节或维修表带：
 - 由于腐蚀而造成表带异常。
 - 表带连接销向外突出。
- 建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。
请联络指定维修网点。

<温度>

- 在极高或极低的温度下，手表可能停走或手表功能可能失灵。切勿在限定温度范围以外的环境中使用本表。

注意事项

<磁性>

- 指针式石英表是以使用一小块磁铁的步进马达作为动力。若本表遇到外部强力磁场时，会扰乱马达运行，无法显示正确的时间。
切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

<强烈撞击>

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障和/或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

<静电>

- 石英手表中使用的集成电路（IC）对静电很敏感。所以若将手表置于强静电环境中，本表可能无法显示正确的时间。

<化学物质，腐蚀性气体和水银>

- 如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂 and 粘合剂，防水剂等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

<保护贴膜>

- 请确保将手表上的保护贴膜剥去（表背，表带，扣环等）。否则汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污垢，导致皮肤出现红疹和/或金属部件被腐蚀。

⚠ 注意 务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。当表链与水汽或汗水接触时，金属的腐蚀或累积的异物可能会导致表链出现黑色残留物。请时刻保持手表干净。
- 请确保定期清洁表链和表壳，清除累积的污渍和异物。在少数情况下，累积的污渍，异物可能会刺激皮肤。如果注意到这种情况，请勿继续佩戴手表，并联络您的医生。
- 请确保定期使用软刷和温和的肥皂清洁金属表带，合成橡胶表带（聚氨酯）或金属表壳的异物和累积的物质。如果手表不是防水型，请小心勿让表壳接触水汽。
- 皮革表带可能会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表面的污渍或水汽，如汗水。
- 对于金属，塑料或合成橡胶（聚氨酯）表带，请用肥皂和柔软的牙刷清洁。请确保在清洁后彻底冲洗表带，将残留的肥皂清除干净。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期不使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

注意 电池的处理

- 切勿将旧电池弃置于火中。
- 将电池存放在儿童无法触及的地方。
- 如果意外吞入电池，请立即就医治疗。
- 切勿分解，改动或加热电池。否则可能会导致事故。
- 如果用完的电池仍然留在手表内，可能会因为电池漏液而造成手表损坏。请确保立即更换电池。
- 更换电池时请务必选择规格正确的电池。

<关于发光涂料>

表盘和指针上涂有发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。

不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发出的光起初很亮，随着时间的流逝会逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。

规格

型号	8989	类型	多功能（模拟和数字）石英手表
精确度	每个月平均在 ± 15 秒之内 (在 $+5^{\circ}\text{C}$ 至 $+35^{\circ}\text{C}$ 的标准温度范围内使用时)		
正常运行温度范围	0°C 至 $+55^{\circ}\text{C}$		
显示功能	<p>模拟 1: 小时, 分钟</p> <p>模拟 2: 秒, 闹钟小时, 当地时间小时和计时器测计时间 (小时) 的大致指示</p> <p>数字:</p> <ul style="list-style-type: none">• 时间: 小时, 分钟, 秒• 日历: 日, 日期, 温度• 闹钟: 小时, 分钟, 温度备忘录• 双时区: 当地时间 (小时, 分钟, 秒)• 计时器: 12 小时时钟 (1/1000 秒间隔), 测计分段时间		

电池	电池代码: SR1120W
电池寿命	大约 2 年 (假设闹钟声每天响 20 秒, 报时声每天响 24 次, 指示灯每天亮 3 秒)
附加功能	报时声, 指示灯, 温度显示, 低电量警报

规格可能随时变动, 恕不另行通知。

European Union directives conformance statement



Hereby, CITIZEN WATCH CO.,LTD. declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 2014/53/EU and all other relevant EU directives.

You can find your product's Declaration of Conformity at "<http://www.citizenwatch-global.com/>".

Model No.JG2 *

Cal.8989

CTZ-B8213